

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.66



Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de
Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 26 de Agosto de 2019

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

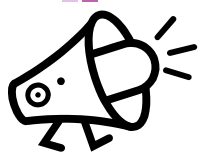
Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

Se entregó al Alcalde y al Parlamento de la Ciudad el Reporte de Actividades del año fiscal 2018



El jueves 25 de abril, el presidente de la XII Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, el Sr. Irwan Sutanto y la vicepresidente de la misma, la Sra. Kiyomi Maeda, en representación del Presidente de la Subcomisión de Información y Publicidad (*Joofoo Koofoo bukai*) el Sr. Sharoon Ali Fazlat y en representación del Presidente de la Subcomisión de Educación y Trabajo (*Kyooiku – Roodoo bukai*) el Sr. Artem Batenev, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, el Sr. Norihiko Fukuda, del Reporte Anual del año fiscal 2018.

En el Reporte al Alcalde, se le informó acerca de los temas debatidos, las opiniones recogidas en los debates de las subcomisiones y las actividades realizadas, basados en el Reporte Anual del año fiscal 2018. El Alcalde, el Sr. Fukuda, nos respondió diciendo que “las recomendaciones presentadas por la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero constituyen una muy buena referencia, y muchas de las recomendaciones han sido incorporadas por la ciudad. Como resultado de los 2 años de actividad de la Asamblea, espero que puedan elaborar una estupenda recomendación. Como palabra clave de la Asamblea tenemos la frase “de los reclamos a la participación”. Esto significa que tanto los japoneses como los extranjeros, siendo integrantes y a la vez compañeros de la misma comunidad, colaboren con la gobernación de la ciudad. Estaría encantado de contar con esa colaboración.”



¡Venga a escuchar la Asamblea!

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2019★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pie desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

2 ^{da} Reunión	1 ^{er} día, domingo 16 de junio	2 ^{do} día, domingo 8 de septiembre
3 ^{ra} Reunión	1 ^{er} día, domingo 13 de octubre	2 ^{do} día, domingo 8 de diciembre
4 ^{ta} Reunión	1 ^{er} día, domingo 19 de enero	2 ^{do} día, domingo 9 de febrero

¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!

Convocatoria de miembros para la XIII Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero fue establecida por la ciudad de Kawasaki por decreto en el año 1996, como un mecanismo que permita la participación del ciudadano extranjero en la gobernación de la ciudad. Los ciudadanos extranjeros, en base a lo que perciben en la vida cotidiana, los problemas que poseen, etc., definen los temas a investigar y deliberar, y en base a estas investigaciones y deliberaciones elaboran recomendaciones que son entregadas al Alcalde de la ciudad.

■Período de la función: 2 años, desde el 1^{ro} de abril de 2020 hasta el 31 de marzo de 2022

■Número de personas convocadas: 26

■Actividades: 8 a 9 reuniones por año, a realizarse en días domingo por la tarde. Además de las reuniones hay actividades en diferentes sitios (field work), participación en eventos, etc.

■Requisitos para la postulación: es necesario cumplir las siguientes 3 condiciones,

①No poseer nacionalidad japonesa

②Tener más de 18 años cumplidos al 1^{ro} de abril de 2020

③Estar registrado en el Registro Básico de Residentes (*juumin kihon daicho*) de la ciudad de Kawasaki, con más de 1 año de residencia al 1^{ro} de abril de 2020.

■Forma de postularse: Envíe por correo el formulario de postulación. El cierre de la recepción de los formularios es el martes 12 de noviembre de 2019 (serán válidos los recibidos con el sello del correo fechados hasta con esta fecha).

*El formulario de postulación estará disponible a partir de septiembre en la Municipalidad (*kuyakusho*), establecimientos de la comunidad (*shiminkan*), bibliotecas (*toshokan*), el Centro Internacional de Kawasaki, etc.

*También puede bajarlo del web (URL)

<Informes>

Oficina de Cultura del Ciudadano, Depto. de Derechos Humanos y Participación Conjunta de Ambos Sexos,
Encargado de los Asuntos de los Ciudadanos Extranjeros de la Ciudad de Kawasaki

かわさきし しみんぶんかきょく じんけん だんじょきょうどうさんかくしつ がいこくじんしみんしきくたんとく
(川崎市 市民文化局・人権・男女共同参画室 外国人市民施策担当)

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Anuncio del Foro Abierto

El Foro Abierto es el medio para dar a conocer la Asamblea a una gran cantidad de personas, y por otra parte nos permite recabar opiniones y preguntas de los participantes en forma más amplia. Todos pueden participar en ella, y para las personas que tengan dificultades de expresarse en japonés

los miembros de la Asamblea los asistirán como intérpretes.

■Fecha y hora: Domingo 10 de noviembre de 2019,
de 14 a 17 horas (estimado)

■Lugar: Centro Internacional de Kawasaki

☆En la Asamblea Abierta de este año pensamos recabar opiniones con respecto a las recomendaciones que La XII Asamblea piensa presentar.

☆Al finalizar la reunión, habrá una reunión de camaradería (*kouryuu paatii*).



★Para quienes tengan interés en postularse para miembro de la XIII Asamblea, esta es una muy buena oportunidad para conocer el ambiente de discusión. ¡Los esperamos!

Informe del avance de las deliberaciones de las subcomisiones

< Subcomisión de Información y Publicidad >

Soy Kyomi Maeda, y en esta oportunidad les informo que debido a la renuncia del Sr. Kyoungsim Choi además de la subpresidencia de la Asamblea me ha tocado asumir el puesto de presidente de esta subcomisión. En la Subcomisión de Información y Publicidad continuamos deliberando los temas de suministro de información a los ciudadanos extranjeros, y la atención en los establecimientos destinados a albergar a las personas con dificultades retorno a sus casas en casos de desastres. Aún estamos en la etapa de discusión de cómo redactar la recomendación. Estamos pensando en tener lista la propuesta de la recomendación para noviembre y obtener la opinión de todos en la Asamblea Abierta. Como presidente de la subcomisión pondré todo mi esfuerzo para poder reunir de la mejor manera la opinión de todos.

Presidente de la Subcomisión de Información y Publicidad, Sra. Kiyomi MAEDA

< Subcomisión de Educación y Trabajo >

Soy Xiangmei Jiang y he asumido la presidencia de la subcomisión de Educación y Trabajo debido a la renuncia del Sr. Mahabat Urakova. En esta subcomisión, de los tres temas que teníamos estamos profundizando la discusión de los siguientes dos temas, “la asistencia en el idioma japonés de los niños en las escuelas” y “el trabajo y los problemas laborales”. Aún no tenemos concretada la idea de la recomendación, pero esperamos poder tener elaborada la propuesta de la recomendación para noviembre y poder recabar opiniones en la Asamblea Abierta. Como presidente de la subcomisión pienso poner todo mi esfuerzo hasta el final, por lo cual solicito vuestra colaboración y comprensión.

Presidente de la Subcomisión de Educación y Trabajo, Sr. Xiangmei JIANG

Las estaciones climáticas y el tiempo del mundo – Caracas (Venezuela)

Ya hace bastante tiempo que me alejé de Caracas, mi ciudad natal, sin embargo hay algo que no puedo dejar de olvidarme, y es el tiempo de Caracas.

Caracas está ubicada en la parte norte de Venezuela, dentro de un valle rodeado de montañas. Aunque está dentro de un valle, Caracas está a una altura de entre 900 y 1000 metros sobre el nivel del mar, tiene una temperatura promedio de alrededor de 22 grados lo cual hace que sea muy agradable para la vida.

En Japón, es normal ver el pronóstico del tiempo antes de salir de la casa, pero no recuerdo haberlo hecho cuando vivía en Caracas. El tiempo de Caracas es normalmente es de sol, y aunque llueva, solo llueve unas dos horas por la tarde. Japón tiene las cuatro estaciones (primavera, verano, otoño, invierno) bien marcadas, y el tiempo cambia con las estaciones, sin embargo en Caracas el tiempo prácticamente no cambia en todo el año.

En Japón, la gente disfruta de las comidas de estación, cambia su vestimenta y el color de las mismas con las estaciones, percibiendo así el paso de las estaciones. Como el tiempo cambia constantemente, junto con ellas les quedan muchas cosas en el recuerdo. Por el contrario, en Caracas todos los días tenemos el mismo clima, por eso lo que nos queda en el recuerdo es un día que es igual a todos los días. La razón por la cual no pueda olvidarme del tiempo es quizás porque me han quedado solo recuerdos similares de todos los días y nada más.

(Jairo López)

¿ Ha utilizado alguna vez la biblioteca, los salones comunitarios (*shimin kaikan*) o los salones culturales y educativos (*kyouiku bunka kaikan*) ?

Las bibliotecas (*toshokan*)

La primera biblioteca que fui siendo ciudadano de Kawasaki, es la biblioteca de Saiwai. Aún recuerdo que me quedé impresionado por su amplitud, por lo silencioso que es, y por la gran cantidad de libros que hay allí y porque están todos impecablemente ordenados. La ciudad de Kawasaki posee un slogan, "Kawasaki, la ciudad de la lectura", y de esa manera promueve la costumbre de la lectura en los niños. Yo deseo que mi hijo también lea muchos libros, por eso cuando él ingresó a la escuela primaria, me hice el carné para sacar libros en préstamo.

En la biblioteca hay libros en lenguas extranjeras, diccionarios, enciclopedias, mangas, revistas y una gran variedad de libros, también hay préstamo de CDs, por lo que personas de todas las edades, desde niños hasta adultos, pueden disfrutar de ella. Dentro del establecimiento hay espacio para la lectura, y en la biblioteca de Saiwai, hay sitios para bebés también, por lo cual pueden hacer uso de ella con toda tranquilidad llevando a sus hijos. Pueden además disfrutar de muchos libros escritos en japonés sencillo. Pienso que nosotros, los extranjeros, también podemos aprender allí la historia, la cultura y las costumbres de Japón, etc,

Para poder sacar prestados libros o CDs, es necesario el carné de préstamos (*kashidashi kaado*). Si es ciudadano Kawasaki, puede obtenerla en unos 5 minutos, para ello necesitará mostrar el carné de seguro de salud (*kenkoo hokenshoo*), la licencia de conducción (*untan menkyoshoo*), o algún documento con el cual pueda certificar su persona y su dirección.



Los salones comunitarios (*shimin kaikan*), culturales y educativos (*kyouiku bunka kaikan*)

En todos los barrios de la ciudad de Kawasaki hay salones comunitarios, culturales y educativos, y también establecimientos anexos llamados "*bunkan*" que funcionan como lugares para el aprendizaje y actividades culturales de los habitantes. Cuando mis hijos estaban en la escuela primaria y secundaria, utilicé con frecuencia el salón cultural de Kawasaki-ku, para las actividades teatrales de ellos. En los salones culturales, además de las actividades escolares se hacen reuniones de los padres de la zona, aulas y eventos enfocados a los niños, cursillos y diferentes talleres.

Para utilizarlos es necesario registrarse y obtener el carné de registro ya sea personal (*kojin tooroku kaado*) o de agrupación (*dantai tooroku kaado*). En el panfleto pueden encontrar el explicativo de cómo puede hacer uso de ellas, explicado de una manera muy sencilla. Si se registra, podrá además hacer la reserva de diversos establecimientos públicos (*kookyoo shisetsu*) a través del "*fureai netto*". Nosotros estamos pensando también hacer alguna actividad de comprensión intercultural utilizando el "*shimin kaikan*" cercano.

(Kyawt Kyawt Khine)

<Informes>

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki
Kawasaki Frontier Bldg. Piso 9, 11-2 Ekimae-honcho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-0007

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.

